

F O A I E

pentru

mințe, inimă și literatură.

№. 47.

Luni, 24. Noembrie

1847.

СИМЦИМЪНТЕЛЕ ЖНЪИ БЪНЪЦЕАН.

(Жрмаре.)

Baie — се зиче де възгъл възгдѣан mai adesea ваніе, възні; — кѣ baiae, balneum, bagno, bagno, banho ші слав. ваніа де ачѣаш днсемпаре тот днтр'о фжнтжпъ е възит. Бвѣак, дакъ е дела итал. bujo = дотвперек, орі кѣпнат кѣ ачѣста; апоі кред кѣ ші възтѣореле сънт рѣтъшде де але лѣи бужо дн лимва пѣстръ: а ввѣдѣлі, а ввѣдѣші = а кѣзта орі а фаче че ва днтрѣ днтрѣперек. а ввѣгвѣі, възгвѣі орі ввѣгвѣлі, ввѣгвѣрі = а гѣрі сѣш маі дндатнат, а гѣрѣі = а ворвѣ дн сопп фѣрѣще ла днтрѣперек. Дескѣимъчѣск аша кѣм стѣ ачі се vede а пѣ фѣ маі пѣдѣн рѣтъпѣск декѣт десгѣимъчѣск; чел д'ѣнтѣѣ компѣс дн „dec“ ші „скѣимъчѣск,“ че се пѣте dedѣче дела „скаѣѣ, скѣѣете“ = зн фел де ввѣде спѣпѣсѣ. орі дела скѣме, іарѣ челе д'а доілеѣ че се зиче ші десгѣоломѣчѣск кѣ тѣте кѣ аре сѣтъпѣтѣте кѣ латѣнѣл gallimathias; дар еѣ кред ашѣ авѣ фѣнда са де аѣзрѣа, дѣпѣ кѣм воѣз арѣта маі днколо. Грѣжа, днгрѣжѣрѣа, еѣ аш зиче, кѣ сѣш маі апрѣпѣ д' слав. грѣжѣті = а рѣде, згрѣженіе = рѣдѣре d. e. а іоімеі, а кѣцѣтѣлѣі, каре сънт адѣсѣѣ фѣптеле орі възтѣрѣле грѣжѣі орі

грѣжѣі; декѣт де челто-скѣтѣкѣл greet = а пѣѣѣѣ; дар „negrѣжѣре“ авѣнд ачѣѣаш днсемпѣдѣзне кѣ „negligerѣ“ пе тѣтъ днтрѣпларѣа амѣндѣѣ трѣвѣѣе сѣ фѣе де ачѣѣаш зрѣндѣѣ. Днтрѣ ачѣѣа ші италіѣенеле griccio, griccia, gricciare, grigio, grinza сънт тоате кредѣнчѣѣсе петрѣкѣѣтоаре але грѣжѣі поастрѣ. Лѣпеш лѣне — тѣкаркѣ аѣ ші лимвеле де зрѣндѣѣ слав. лѣпѣ; аре асѣтъларѣ сѣпѣтѣко-ідеалѣ кѣ лат. lenis, lene, leniosus = моале, молѣчѣѣс, лѣніѣс, де знде lente = лѣте, дн лѣте, кѣ лѣтеле.*) Прѣпѣѣ, дн прѣпѣѣ е де ачѣѣаш днсемпарѣ кѣ лат. prepes. Стрѣк аре асѣтъпарѣ фонѣтѣко-ідеалѣ, кѣ „extrico.“ Darda итал. dardo. Граппѣ аре итал. grappare, aggrappare, кѣ аста се кѣмпѣдѣще ші днгрѣпарѣ ал пострѣѣ. Днкрѣдѣре итал. aggrinzare, кредѣѣс = grinzoso. Флѣзѣрѣ орі флѣзѣрѣѣ, дакъ днсемпѣѣѣѣѣ флѣзѣрѣѣ, аш зиче

*) Днтрѣ лѣпеш, лѣне, лѣніѣс, лѣн — ші lenis, lene, leniosus, кѣм ші днтрѣ лѣте, lente ші lethe = зѣѣтѣѣѣѣѣ орі дезѣтѣѣѣѣѣ (дакъ афлѣѣ де вѣне а лѣа прѣпѣса поастрѣ „de“ дн лѣкѣл стрѣпѣнѣ „зѣ“) че днсемпѣѣѣѣѣ ші зн рѣѣ тартарѣк адѣзѣѣѣѣѣ де дезѣтарѣа тѣтѣлѣр лѣзѣрѣлѣлѣр, де знде сънт: лѣтарѣ, лѣтарѣѣк, лѣтарѣѣе — пѣ тѣ дндоѣѣск де ідеѣтѣѣѣ сѣпѣтѣко-ідеалѣ.

a fi dedъсь дела flo, flare, ши сжрвii аъ: флара. Mire дела mas = mare. Mide póte дела mica = микъ, микъць — лъсьндъсье мижлокъл афъръ. Ръпкачъсь аре асемънаре свнетико-идеалъ къ итал. ganco = чивогъ, къкъ, тьнк, дефьптосъ*). Длвъцаре итал. avvazzare = длвътинаре, dedare, d. e. m'am ловъцат къ сьръчѣа, адекъ m'am dedat ш. а.; de ачѣ поваць къ слав. препъсь по. Мъгълѣре орѣ тьнгълѣрь доръ дела тьнгъкъ, тьнгъѣере, че се наре а фѣ къшпатъ итал. manganare, каре аре маѣ тьлте дп-семънрѣ, челе че се пот дпсши тьнгъѣерѣ ши тьнгълѣрѣ орѣ тьнгълѣрѣ, de vnde ash зиче съ фѣе ши тьнгълѣда, вѣ фел de порк фортѣ вьнд, толофан ши тьнкачъсь — тоате дпсширѣ de але тьгълѣторвлѣ орѣ лѣнгъшѣторвлѣ. — Гъгълеск деле гъгъ маѣ длвътинат = гьгъ = гьлеръл сарѣчѣ орѣ шъвѣе че поартъ вьпъденѣ de пе ла тьодѣ, маѣ амес вьлгарѣ пьмѣдѣ пе ла поѣ къръшовенѣ доаръ дела ръвл „Кърашъ“, дп цѣръл къръвѣа локъѣск. Ачест верв аре идея аконерѣрѣ орѣ дпвлъвѣрѣ къ аст-фел de гьгъ саъ ши къ орѣ че фел de вестмънт, de vnde се ши пьтеск чеѣ че аша се гьгълеск: гьгълѣнѣ, Къ ачест пьтеск се маѣ пьтеск ши чеѣ de пе ла марѣнѣ. Вьпъденѣ ши арделенѣ гьлкошѣ, доръ ши дела итал. gonga, gongola = гьтфьтъръ de гьт саъ гьлчѣ. — Страѣць дела страѣс орѣ странѣс, — че аре семъпътате свнетико-идеалъ къ итал. strano = гръвѣ, ши къ

straccio, = петече, джрсе, дпсъ ши къ слав. строѣс = фабрикез, строѣнно = фабрикачъл; iar скътъраре къ итал. scotolare, алтмѣнтреа се зиче scuotere лат. excutere. Спрѣнтенъ фъръ дпдоѣалъ дела promptus, pronto. de ачѣаш дпсемънаре. Сгъъл аре идентѣтате свнетико-идеалъ къ итал. sgheambo = гьтмьвѣтъръ орѣ сгьтмьвѣтъръ, волтѣтъръ ши къ рьсѣкъл сгѣв, че афаръ de челе атѣнсе маѣ дпсемънарь ши легътъръ, кон-вѣѣс, котѣтъръ, коалкътѣвѣнць; dar се vede а фѣ маѣ апрѣне de cavo, scavo, = гавръ, вьгълъ орѣ вьгъълъ — фѣнд с мьтат дп е, ши v дп в дьпъ фѣреа лѣмвѣе поастре, пь дпсъ петътѣденѣ некълтѣтъ — дьпъ че с се маѣ пьстреазъ дп кътева de аст-фел, кът ши v саъ в се мьтъ дп в ши кътеодатъ дп ф. Ачѣастъ мьтъцѣне се vede дпн ачѣ адъселе есемпле гавръ, гьван (партеа сковѣтъ орѣ скъфатъ а лѣнгъреѣ), de vnde гьъпнос орѣ гьвъпнос, коръ, коватъ, сковѣре орѣ сковаре, скафъ. Ла ачѣстѣа се рефѣре ши сгъвр, дакъ пь аре ачѣ алтъ idee декът чеа а лѣѣ scavare, кът ши гьвоаче орѣ гѣвоаче (итал. guscio) че аре асемънаре свнетико-идеалъ къ ghiozzo ши goccia, gocciola, гьтъ*), църъ, църъ-цъ, църъшоаръ, дар скрѣндъво гауосе, се наре а се дерѣва дела cavo, de vnde сълт ши челелалте гауора, гауоросу, гауосу, гауаса ш. а. — Стъпътна аре асемънаре свнетико-идеалъ къ итал. smaltare лват дп дпделес фѣгъратѣк: а копѣрѣ, а дпвѣръка, орѣ кът зѣк вѣи а къпъшѣ — ва съ зѣкъ

*) Какъ маѣ вѣ квънт поъ, — дакъ е вѣн съла прѣмѣм къ тодѣ, дакъ пь, жос къ ел дп пѣ-гъра, vnde а зькът пьп' акът, de vnde дпсъ вачедѣ съ ре'вѣѣ алт дп локъѣ, дар кѣар ал доѣлеа ел, — пь алтъ че.

*) Ачѣст термѣн се дпгъревънѣеазъ de вьпъденѣ дп фрасе кът е аста: Те вѣѣъ дптр'о гьтъ de апъ, адекъ дптр'ън строн, дптр'о дпгъдѣ-търъ, те дпгѣт, те дпвѣкъ. —

сѣпѣна дѣсетнеазъ коперѣтра ланте-
лѣи, каре дѣсетнаре іо даѣ ші церманіи
зікънд Мілчрахм. Ърмѣтореле дѣпъ амеа
пѣрере сѣнт де ѣрзінцъ слав. лѣлъ, рѣт,
рѣф, слатінъ (кѣ ачешаш пѣміре ші дѣсе-
тнаре ші дѣ слав.), паза, пѣзіре, пазіті;
пара, дакъ е пара сѣнт амѣндѣ рѣдѣчи-
пеле маі тѣлтор кѣвінте дѣ словеніе, d. e.
паліті, запаліті, вѣпаліті, опаріті ш. а. пѣ-
ліре, опѣріре ш. а. Пѣржол се зіче дѣ
Бѣпат ші пожар кіар слов., de vnde сѣнт
пожорѣлъ, *) а прѣжі, прѣжіті, жаріті, прі-
жаріті = assare = а фрѣце ш. а. Потерѣ
дела потераті. Слатіна ла сѣрві дѣсетнеазъ
лок де іеарѣвъ орі пѣшіѣне, пѣ шіѣ да-
къ кѣ астѣ дѣсетпѣчѣне е ші ачі. Сві-
ческ дела вічѣв орі свѣчѣв, слав. віч, дела
віѣв = ват, арѣлк, ісвек, ловек; де ачі
свѣчѣларе d. e. се свѣчѣлъ орі вате дрѣ-
тѣл; вѣлѣтѣ свѣчѣлъ, адекъ вате, свѣлѣ-
тѣ, вѣвѣ грѣвл. Мереѣ (вѣлѣл зіче ші
міреѣ) маі кред, кѣ е дела слав. вѣреп-
но = амѣсват, пѣдінеп, кѣмпѣтат, орі
дела міран, мірно = расате, lente, пѣчѣвіт,
мереѣ; декът дела лат. mora = о пѣді-
нікъ де тімп, тѣрзіеалъ. Шоптеск слав.
шепѣ, шоптіре = шептаніе. Шагъ,
scheacke орі schecke, sárga (апроапе де
scheckig = пістрідат, скредат), шага (гѣлѣ-
тѣ) sales, sale, saga, sagax, sagace. = шал-
тѣ, (фѣрверіе, дѣшелѣчѣне, ватціокѣрѣ)

*) Лок палт тѣфос, рѣдѣчїнос дар стерп ка ші
кънд ар фї арс де фок, кѣ карѣ е де о дѣ-
сетнаре „гѣрѣпъ“ дела „гар“ че не аічі дѣ-
сетнеазъ рѣшѣнцѣ де фок, аместекѣ де
кѣрѣвнї кѣ чѣвше; дар ші гар е де ѣрзінцъ
кіар славенїк, че се vede дѣ ѣрмѣтоареле:
погараѣ, згараѣ = ард, deard ш. а.

Schelmerei, шод, слав. шѣт, тѣте ачестеа
тѣлт пѣдїп сѣнт легате дѣтре сіне кѣ а-
фінітате, дїотре каре saga, sagax, sagace кѣ
форма сѣнт дѣтреці шага, шѣгачѣв, дар
ші кѣ дѣсетнареа пѣ сѣнт преа департе
деомалѣ. Скїтачѣв, дакъ дѣсетнеазъ ва-
гавѣнд маі ромѣнеце фрѣшчі-крак *) е
кіар слав. дела скїтатї-се, скїтаѣврі-се. Бѣ-
пѣденї дѣкѣт шіѣ еѣ пѣл дѣтревѣдїгазѣ,
декът пѣмаі пѣте чеї сѣрвїді, орї кѣ сѣр-
вїї копловїторї — де алці пѣмі е кѣпо-
скѣт. Кѣ „спѣларе“ аре чева асетѣларе
їтал. spogliare = деспоїаре, че е о пре-
гѣтіре а спѣлѣрїї, дѣсѣ славено-сѣрвекѣл
їспер = спѣл пѣ не ласѣ а маі фї дѣтрѣ
дѣдоїалъ. Сѣр-ак — внї скрїѣ кѣ ѣ, алці
кѣ ѣ, алтора ле маі плаче кѣ е; дѣсѣ чеї
маі маі тѣлді пропѣчїѣ „сѣрак“, каре
дѣпѣ черквѣтѣрї дѣ скїтѣв дѣ сѣрѣкѣв;
сѣрман, сѣрѣток. Рѣдѣчїна ачестѣїа
„сѣр“ мї се vede а фї аналѣгѣ рѣсекѣлѣї
cor sordes, quisquiliae = ім, лѣпѣдѣтѣрѣ,
лѣтѣрї, некѣрѣдіе ші алте лѣкѣрї де пі-
міка; дѣ дѣделесѣл фїгѣратїк се поате
лѣа ші сѣрѣчїеа ші орї че фел де міше-
ліе. Тот де аколо се ларе амї фї лѣат
ші зѣгѣрїї пре але сале szar, sár, ка ші
алтеле маі тѣлте. Сѣрїндар е слав. са-
ландар. — Патѣл аре сѣтѣлѣтате свѣтї-
ко-їеалѣ кѣ пѣтѣлѣл = кѣлѣшѣл челор
кѣ арїне. Нѣміреа честѣї дїп ѣрмѣ о дѣ-

*) Дела фрѣскѣ, ші крак, їтал. frasca = Flat-
tergeist. Ачестѣ пѣміре о даѣ вѣпѣденї чѣ-
лѣ че вѣвлѣ тѣлт, фѣрѣ сокотїнцѣ ші ка
сѣврѣнд: фраскѣ, фрѣшчікрак, фрѣскѣїтор;
їарѣ пре чел че не лѣпѣгѣ ачестѣа аре ші
гѣрѣ преалїверѣ: дѣ лѣзде, мїпѣчївнї ші алте
пімікѣрї, дѣ пѣтеск: фѣрфалѣ, фѣрфалїтор,
їтал. farfalino.

тревъндгазъ вългъл вълъдеан кънд тжпъ свъртореде орі хореде ла кълкш. Ашиж-дереа се пѣмеск пѣтѣле ші арборіі дп-къркаді къ паіе де къкъръз, къ фдп ш. а. неапѣрат дела лат. *patulus, patula, patulae* = дескіс, лат, ларг, змѣрос; къчі *ramii de astfel de арбор се фоарте стінд ші аша къпрінд о дпсепнатъ ротъзіе къшізпѣ-торе де змѣрѣ гроасъ. Дпсепнареа лѣі *patulus* о аратъ фрѣмос Вірціліѣ дп зрмѣ-торѣл верс: *Titire tu patulae recubans sub tegmine fagi*. Дела пѣтѣл авем: пѣтѣліре пітѣліре маі дндѣінат: пітѣларе = аскѣ-дере *quasi сѣв пѣтѣл, дп опѣчїтатеа орі змѣра негѣрѣсъ а пѣтѣлѣлі, дар ші сѣв страніс ші орі към алфел ка ші сѣвт зп непрїнвезѣт коперетѣнт; ші аре пѣтѣлѣл ачеастъ дпсепнаре, маі алес дакъ ам воі аі къзта ші лѣі ші „патѣлѣі“ зрїнда дп славепо-рѣсікѣл потолок = коперетѣнтѣл знеі камере орі дпкъпері; дпсѣ дакъ пѣ ар плѣчеа ачеаста еѣ маі пѣп дпайнте ші пре слав.-рѣсікѣл пот = сѣдоареа. Акѣм жѣдече DD. філолоці, дакъ врезна дп а-честѣа не поате дѣче ла рѣдѣчїна къзѣ-тѣлѣі пат; орі сѣ кончедет сѣ фіе фост віедїі пострі ромѣні фѣрѣ патѣрі, пѣпъ кънд годїі аѣ амтѣ віѣѣ де цѣрманї ле аѣ дат патѣрі дппрезпѣ къ пѣміреа. — Кокѣшѣл саѣ пої л'ам лѣат дп лімбеле індіче, *vnde e kukkutas*, саѣ сѣрвії, карї зік гѣїнеї кокошка.**

МѢТѢЛ ПРИН АМОР.

(Дпкеїере.)

Адѣсѣ дп презендаї:

— Am дескоперїт, *zice ea*, зп ремезіѣ сігѣр каре ва вїндека не бравѣл мѣт; ка

сѣ оперез ачеастъ міракълоасѣ кърѣ чер зп фоарте скѣрт термін: Песте треї зіле вор терѣе ла сѣплїчіѣ абдачїі че аѣ къ-зѣт дп дптрепрїндереа че воїѣ прова. дп ачѣеаш зі шї еѣ воїѣ авеа дрїт ла рѣ-сплата промісѣ, саѣ воїѣ терѣе къ дѣп-шіі ла сѣплїчіѣ.

Реѣеле, *atınc de фрѣтсеѣеа, конфїен-цїа шї де аерѣл повїл ал некъпоскътеї, дп фѣкѣ рѣмѣстрѣрі патерне; ма дѣпса, дптрепрѣпѣндѣл:*

— Сѣпт сігѣрѣ де сѣчес, дп *zice*; ла-сѣ тѣ сѣ фак, шї песте пѣцїп мѣтѣл ва ворві.

— Провеѣе дар, дп *zice* реѣеле, дака чертїтѣдінеа та есте пѣпѣ аколо; ма везі реешї, къчі дака черкареа та ар рѣ-менеа фѣрѣ сѣчес, сѣ пѣ маі сперї пічі о градіе дп парте'мі, дѣпѣ че аї авѣзат атѣта къ а меа конфїендіе *).

— Нѣ воїѣ чере пічі о градіе, ре-спнсе стрѣїна резолѣтѣ, шї черѣ а фі кондѣсѣ лѣпгѣ St. Pierre. Кънд възѣ не кавалер, Каїа фѣ апроане сѣ лешїне; ма дндатѣ, релѣнд къраціѣ, се апропіе де дѣпсѣл рѣшїндѣ: — Мѣ рекъноці? дп *zice ea* къ зп глас мїшкат. Ворвеѣе, ворвеѣе Am фост кълпаче сѣ креѣ зп ом ка тїне капавїл де індіскредіе шї вшзрїндѣ! ворвеѣе: те деслег де жѣрѣ-мѣнтѣл че черѣсет де ла тїне дптрѣн момент де дѣрезон. О! де аї цїі кът

*) Домѣле, дѣпѣ че дп ачест артїкѣл вїп а-тѣтеа къвїнте лѣтїніте, *dorım a цїі*, нептрѣ че скрїї конфїендіе дела фрѣнц. *confiance*, шї нептрѣче пѣ конфїендѣ, орі конфїїндѣ дела лат. *confidentia*; саѣ вічeverса, нептрѣ че ачѣаста шї пѣ ачѣеа. — Ped.

тъ мѣр де кѣрацѣл тѣѣ, карактерѣл тѣѣ
чел маре! . . . О ворѣще мѣ, ворѣще
мѣ, те жѣр.

Он трист сѣрис фѣ сѣнгѣрѣл респѣс
че St. Pierre дѣте ла ачесте мажѣтетѣре
кѣвѣнте.

Мѣратѣ де ачѣастѣ тѣчѣре, Каѣа дѣ
сѣплѣкъ де а ворѣ, ма сѣрѣа; дѣ дѣ чѣле
маѣ тѣнѣре пѣме, кѣ ѣночѣнте мажѣтѣерѣ
вѣещѣ чѣле маѣ арѣнте рѣцѣ. St Pierre
респѣнде ла сѣспѣнѣле еѣ, ма гѣра лѣѣ пѣ
се дескѣдеа, шѣ мѣмѣаѣ стѣ тот легатѣ.
Бѣла Италианѣ, десператѣ де ачѣастѣ пе-
есплѣкавѣмѣ тѣчѣре, дѣ пѣрѣсѣде дѣпекатѣ
дѣ макрѣмѣ, кѣ ѣнѣма плѣнѣ де пѣказ шѣ
д' амор.

Adozi Каѣа ревѣзѣ пе аматѣл еѣ.

— St. Pierre, дѣ зѣсе-ѣа, те пѣтѣаѣ
тѣ дѣдоѣ пѣнѣ аколо? Пѣтѣаѣ тѣ крѣде
кѣ рѣдѣле фѣрѣвѣндѣ шѣ сѣплѣкацѣѣле амор-
роасѣ а ачѣлѣа че те амѣ маѣ мѣлт де
кѣт а са вѣадѣ, ар фѣ пѣще повѣ тѣпта-
тѣве? Ах! десатѣдѣщѣте.

Апоѣ, дѣпѣ вѣ moment де дѣдоѣалѣ
шѣ де тѣчѣре:

— Шѣ тот те маѣ дѣдоѣѣцѣ д'а мѣа
сѣнчѣрѣтатѣ? дѣ зѣсе ѣа кѣ кѣлдѣрѣ. Тѣ
пѣ мѣреспѣзѣнѣ, крѣдѣле! Еѣ вѣне! адѣогѣ
рошѣнд, де те маѣ дѣдоѣѣцѣ, пропѣвѣчѣе
пѣмаѣ ачѣестѣ кѣвѣнте: Те ам, шѣ, пре
Santa Madona, цѣвр а пѣ рѣфѣза ѣѣмѣк а-
морѣлѣ тѣѣ.

Ачѣастѣ промѣсѣе маѣѣкъ ѣра п' ачѣ
сѣ моаѣе кѣрацѣл кавалѣрѣлѣ, кѣчѣ вѣ-
зѣле ѣ се деслѣпѣрѣ, шѣ гѣра ѣ фѣкѣ о
мѣшкѣре ка кѣнд ар фѣ воѣт сѣ се дес-
кѣзѣ; ма, ѣкоцѣнд дѣ ѣнѣмѣ ѣ о пѣтере
сѣвѣра-ѣатѣрѣалѣ шѣ трѣвѣфѣнд асѣвѣра ачѣ-
стѣѣ пѣрѣне мѣшкѣрѣ де фѣслѣдѣ. рѣм-

пѣнсе дѣчет п' ачѣѣа чѣ'л рѣга вѣтатѣ. шѣ
де п' авѣ пѣтереа д' а ѣ аскѣнде ал тѣѣ
амор, чѣл пѣцѣп пѣтѣ а пѣ ѣ'л сѣвѣе.
Бѣла Каѣа, афлѣндѣ'л сѣрд ла о рѣгѣ ама
де дѣлчѣ еспрѣматѣ, вѣрѣсѣ сѣдѣоасѣ ма-
крѣмѣ, шѣ пѣрѣсѣндѣ'л, пѣ цѣѣа вѣне ка че
пѣрта маѣ мѣлт дѣ а са ѣнѣмѣ: деспѣ-
рандѣ, тѣрѣаре саѣ амор.

Кѣ тоатѣ ачѣестѣа зѣоа фѣталѣ се а
пропѣа; дѣкъ о зѣ, шѣ дака St. Pierre
ѣрѣма тот а тѣчѣа, Каѣа авѣа сѣ моарѣ.
Трѣстѣ шѣ дезолатѣ, амѣнд вѣада пѣнтрѣ
кѣ ама, Италиана се дѣчѣсе а фѣчѣ о вѣл-
тѣмѣ тѣптацѣе. Се дѣсе сѣ гѣсѣаскѣ пе
аматѣл сѣѣ.

— Мѣ амѣ тѣ? дѣ зѣсе-ѣа вѣзѣндѣ'л.

St. Pierre пѣсе мѣпа пре ѣнѣмѣ шѣ
рѣдѣкъ окѣѣ спре чѣр, ка кѣт ар лѣа чѣ-
рѣл мартѣр пѣнтрѣ аморѣл сѣѣ.

— Воѣцѣѣ а мѣа моарѣ?

St. Pierre фѣкѣ вѣ цѣст д' ороарѣ.

— Еѣ вѣне! консѣнте дар а ворѣ:
алфѣл, тѣ цѣѣ, трѣвѣе сѣ мор.

St. Pierre, тот тѣкѣт, арѣпка асѣврѣ
ѣ прѣвѣрѣ тѣнѣре шѣ дѣоасѣ.

— Крѣде! дѣ зѣсе Каѣа кѣ пасѣвѣе,
ла че тѣ лашѣ сѣ чѣтѣск аѣтѣа амор дѣ
окѣѣ тѣ, шѣ стаѣ сѣрд ла рѣцѣле мѣле?
Ла че те прѣфачѣ кѣ тѣ ам дака тѣ дѣс-
прѣдѣщѣѣ аморѣл мѣѣ, шѣ дака фѣдел ла
жѣрѣмѣнтѣле пѣвѣне де карѣ те ам дес-
легат, тѣ прѣп тѣчѣрѣа та пропѣвѣчѣѣ а
мѣа осѣндѣ де моарѣ? Ма пѣ, тѣ
пѣ тѣ маѣ амѣ, крѣдѣле! трѣвѣе сѣ о
крѣз, шѣ дѣспѣрацѣѣа мѣа чѣа маѣ марѣ
пѣ мѣ е кѣ пѣрд вѣада, чѣ кѣам пѣрдѣт
аморѣл тѣѣ. Ах! де воѣцѣѣ вѣре о прѣвѣ
дѣспѣре ал мѣѣ, де те маѣ дѣдоѣѣцѣ. ла

че маї тързиі? стрѣнце тѣ пре інімѣ
ці, съот а та!

St. Pierre о стрѣнце аморос пре іні-
мѣ; та, до міжлокѣ транспортелор сале
челор маї віі, възеле і се дескісерѣ пѣ-
маї ка съ деа кѣрс свѣпелор сале; нічі
о ворѣѣ, нічі о сіогѣѣ ворѣѣ d' amor
пѣ респѣнце ла еспресііле пліне де пасі-
вѣе, ла дѣлчеле ші каресаотеле кѣвінте
а ле пѣферічітеі Каіа. Ачестѣ фаталѣ
тѣчере спѣмѣнтѣ пе Італіанѣ. St. Pierre
пѣ се маї пѣгеа додоі деспре а ле еі
сімптіменте, ші кѣ тоате ачестеа стѣрѣіа
а тѣчеа. Лімба і паралізатѣ де о преа
лѣгѣ тѣчере, пѣ маї ера еа оаре съ се
деслеце? Фѣкѣнд пе мѣт, devenісе ел
оаре до фііцѣ мѣт? Фѣрѣ додоіалѣ, кѣчі
алфѣл маї фі пѣтѣт-ар-ел тѣчеа? Нѣ шіа
ел кѣ кіар до ачеа зі Каіа авеа съ теарѣѣ
ла тоарте? До фіне, вені тімпѣла съ се
депарѣѣ: дотр' ачел момент кѣрѣдел Каіа
пѣ вѣрсѣ нічі о лакретѣ, пѣ скоасе нічі
ѣп ціпѣт, пѣ арѣтѣ нічі о плѣндере; тіпсе
амантѣлѣ съѣ враѣеле до тѣчере, ші
ачест сѣрѣтат ѣлітм, ачест сѣрѣтат де
ла каре се ащѣпта поате віаѣа, ші аче-
ста фѣ мѣт ка тоартеа.

Акѣм ешафодѣл с'а долѣдат; ѣп по-
пор пѣвѣтѣрат с'а адѣнат до віаѣа пѣ-
влікѣ ѣнде аре съ се факѣ есекѣціеа.
Каіа авеа съ тоарѣ чеа d' дотрѣіѣ. Па-
лідѣ ка о ѣмѣрѣ, еа допѣнтѣазѣ до між-
локѣл ѣпві кортеціѣ фѣпѣврѣ; се свіе пе
ешафод кѣ ѣп пас шовѣнд; секѣреа се рі-
дікасе де асѣпра капѣлѣ еі; кѣнд ера
сѣ казѣ:

— Опреѣе! стріѣѣ кѣ ѣп глас де-
тѣлѣтор ші до марѣа дотѣртѣріе а а-

дѣлѣріі, ѣп кавалер че ста лѣгѣ реѣеле,
опреѣе! мі ам реаконеріт ворѣа!

Ачест кавалер ера St. Pierre. Каіа
до аѣде, до веде, до тінде враѣеле ші
лешіпѣ. Мѣлдімеа каре кѣ пѣціп маї пѣп-
те ар фі аплѣвдат ла а еі тоарте, аплѣ-
дѣ акѣм ла ѣп десподѣтѣнт аша де фѣрі-
чіт. Се адѣнарѣ допреціѣрѣл жѣпѣі фѣ-
теі; до деслеагѣ легѣтѣріле, о рідікѣ кѣ
транспорт, ші іп ачѣеаш ѣліпітѣ Каіа тре-
че дін враѣеле пополѣлѣві до враѣеле а-
мантѣлѣ еі.

— St. Pierre! зісе еа, — венідоѣші
до сіне, о шѣртѣрісеск, ам фост кѣлпаче,
те жѣдекасѣм рѣѣ; поате к' оіѣ фі ші ме-
рїтат рѣсѣвѣнареа че тѣ аі трас діотр'ѣп
капрічіѣ пѣвѣп, ші кѣ тóте ачестеа лас съ
жѣдече ініма та, дакѣ рѣсѣвѣнареа та п'а
фост маї кѣрѣделѣ декѣт а теа кѣлпѣ.

— До граѣіе черѣлѣві кѣ ініма теа а
фост девілѣ, до рѣспѣнце St. Pierre до-
кѣнд ѣп свѣпін; алѣл ар фі лѣсат поате
секѣреа съ казѣ. Каіа, Каіа! черкарѣа ла
каре тѣ тѣ конданасѣші есте ѣпа дін
ачеле офѣнсіі че пѣмаі аморѣл поте ерта.

Аморѣл ертѣ. St. Pierre лѣѣ пе Каіа,
ші ѣпїреа лор фѣ челѣвратѣ прїп сѣрѣвѣ-
торі стрѣлѣчітóре ші прїптр'ѣп тѣрѣѣа ла
каре реѣеле Франчіеі вені до персоанѣ.
Кѣт пѣптрѣ чеі доі докторі че ащѣптаѣ
тóртеа до докїсóре, до прїмѣл момент
фѣрѣ ѣїтаѣі; та кѣнд маї тѣрзіѣ лі се де-
те лівертатеа. Амѣі доі рекіѣмарѣ рѣспла-
та протїсѣ.

— На ворѣіт мѣтѣл? зічеаѣ. Амѣі,
фѣрѣ додоіалѣ, кѣредеаѣ а 'л фі тѣтѣдѣіт.

Trad. A. Zane.

ОМЪЛ ШИ ПАСИРЕА.

Акѣм съ щие къ е дн модъ
 Чине висазъ вагабондаж,
 Ши къ дн лѣте домнеце аствзи
 Маре маніе пентрѣ воеаж.

Ка маї тѣлци алдїи зн ом де модъ
 Съ емигрезе саѣ хотѣрит;
 К'о пѣсѣрикъ де алте клїме
 Пентрѣ 'плеснїре саѣ днсодіт.

Пасереа 'н аер, отѣл пе кале
 Маї тѣлте зїле аѣ колїндат,
 Ши дн прїлежѣл къльторїеї
 Дрѣтмецѣл пострѣ саѣ лѣдат:

Кѣмкъ тот отѣл дела патѣрѣ
 Се афлѣ лївер пѣ ачест пѣтѣнт,
 Ши къ дн лѣте кѣте есїстѣ
 Тот пентрѣ дѣнсел фѣкѣте сѣнт.

Дар кѣм ажїнсе ла барїерѣ,
 Стѣпѣнѣл лѣтеї л'аѣ шї опрїт,
 Еар пѣсѣрика лїверѣ 'н аер
 Трекѣ хотарѣл аѣврїсїт.

Счена ачѣаста пе отѣл пострѣ
 Пѣнѣ ла сѣфлет л'аѣ днтрїстат,
 Ши кѣ дѣрере ростї атѣнчѣа:
 „Кѣ нѣ сѣнт лївер т'ам децентат!“

* * *

Песте кѣте счене дѣм
 Ши пої нѣ пе децентѣм!

Іашї, Ноемврїе 1847.

ЛОГОГРИФ.

Кѣ чїнчї пїчоаре тѣ везї днмѣлнд
 Зїоа шї поаптеа прїн кѣтнї кѣтѣнд;
 Вара ла вїтѣрѣл кѣнд о гѣсеск
 Пѣкѣт атѣнчѣа тѣ ходїнеск.

Ши еѣ де лѣте сѣнт пїстѣїт,
 Мѣкар къ їарна рѣнд фрїг кѣтѣлїт.
 Дїн капѣт доаѣ дакѣ 'тї лїпсеск.
 Еѣ порт атѣнчѣа ранг воереск;
 Дар тот кѣ ачестѣа рангѣл лѣсѣнд,
 Омѣл кѣ мїне е тот флѣтѣнд.
 Де треї деодатѣ дакѣ 'с лїпсїт
 Дн тїмп дн мїнеї статорнїчїт,
 Зїоа шї поаптеа кѣнд се стрекор,
 Прїн патрѣл клїме, атѣнчї шї тор.

Нїколеанѣл.

МАНЪАЛ ДЕ ФІЛОСОФІЕ

шї де лїтератѣра фїлософїкѣ

de W. Traugott Krug

традѣсѣ дѣнѣ а треїа едїціѣне де А. Треѣ.
 Лазрїанѣ, професорїѣ де фїлософїе. Том І.
 Бѣкѣрѣцї. Кѣ тїпарїѣл колецїѣлѣї нацїо-
 нал. 1847.

Ачѣастѣ карте пої о маї пѣблїкарѣтѣ
 (кѣ прецѣл еї де 2 ф. арѣ.); кѣ дорїнцѣ
 де аї мїжлочї лѣдїре маї маре днтре жѣ-
 нїтеа нѣстрѣ воїтѣре де а се окѣпа маї
 мѣлт кѣ шїїнѣ серїбсе, кѣ — фїлософїа
 . . . скѣтет ачї дїн традѣкцїа неостенїтѣ-
 лѣї пострѣ прїетїн, а ерѣдїтѣлѣї Дн. проф.
 Лазрїанѣ:

„Адвертїментѣл дїн партеа традѣк-
 торїѣлѣї.

Ної презентѣм аїчї жѣнїмїї ромѣне зн
 Манѣал де фїлософїе компѣс де зн профес-
 сорїѣ, каре шїа петрекѣт вїеаца кѣ стѣдїѣл
 ачестѣї шїїнѣ шї о а пропѣс дн шкоале
 пѣвлїчѣ дн зн кѣрс прѣсте патрѣзѣчї де
 апї. Мерїтѣл опереї е де комѣн кѣпосѣкѣт;
 еа шїа фѣкѣт прова прїо кѣрсѣл чел дн-
 делнїгат атѣт дн прелекцїонїме авторїѣлѣї
 кѣт шїале алтор професорї пѣвлїчї конпа-

ціоналі, прекъм ші пріи традиціонеле фъ-
кате до маї тълте лімві европеане. Пре
льогъ челе алте калітъді мерітосе, ко-
прінде ші літературя філософікъ пълъ пре
тімизл ачестей edigivni din vpmъ, дъпъ каре
лекторіи се пот фаче къпоскъді къ опереле
філософиче челе интересанте ші пре ларг
скрісе.

Локът атіоце традиціонеса поастръ,
ноі не ам цінвт ригорос де текстъл ориці-
нал фъръ а пвта, а адаоце саѣ а лъса че-
ва, афаръ де неше поте, карі пв пвтеа съ
авъ о ласетваре дп лімба ромънъ. О
шівъ скітваре ам фкът пвтаі дп дппър-
діреа томърімор. Ориціналъ е дппърдіт
дп дбъ томърі, дпнтре карі чел д'вптъіъ
къпрінде філософіа фндamentalъ, логіка
ші метафісіка, ал доіле естетіка, поміка,
етіка ші есевіологіа. Ноі пентръ маї тъл-
тъ комодітате л'ам дппърдіт дп треі, дп-
нтре карі чел д'вптъіъ къпрінде філософіа
фндamentalъ ші логіка, ал доіле ва къ-
прінде метафісіка ші естетіка, аръ ал треі-
ле філософіа практикъ. Локът пентръ літе-
ратуръ, ам фі адаос възрос ші опереле
челе ешіте де атвчї дпкоче, даръ маї дп-
тъіъ п'ам воіт съ фачем декът о традиціо-
не кредінціоств, аноі не афлът ші дп о
дістандіъ преа таре дела локъріле, внде се
врмеазъ пълікареа ачелор опере, ші аічі
пвтем пвтаі къ грешъ съ ле авем.

Лімва дп ценере дъпъ методъл ado-
птат дп вршареа знеі крітіче днделогате,
е ам пвстрат дп къръдіа еі, ші ам жъде-
ват де пвкат а спърка цїїндїа пріи о аме-
стекътеръ варваръ. Къ тóте ачестеа дп
формареа термінімор ші дп ортографіъ ам
къвтат модъл чел маї сімплаъ, ласъ тот-
деодатъ ші чел маї апрóпе де а се пвтеа
верфекціона фъръ а чере скітваре консіде-
равіле, кънд ва фі съ се дптродвкъ зпъл
маї раціонат. Дпн ачестъ къвсъ первгъм
ка пічі стаціонаріи пічі прогресівіи съ пв
не жъдече преа ригорос пентръ ачест мо-
deratism, пълъ че не вом доцелеце къ тоціи.

Дп томъл II. вом пъліка ші біогра-
фіа авторітелї. — Фіъ ка ачеста карте съ
дещенте жпнітеа ромънъ стздіоастъ спре
кълтура дптелектвале!
Трад.

Лавда възкътъріей.

(O ironie.)

Каре цїїндъ ва кзтеза а се фълі къ
ар паіпта ферічіреа отепеаскъ аша пеміж-
лочіт ка повіла артъ а възкътъріей! Въкът-
уріа пв е врео цїїндъ ієрідікъ саѣ врео
філософіе, не кареа съ о поці абсолві іакъ
ашеа, дп 3—4 аві! Аѣ пв цїїді къ тоате
провіи дела stomach, пвзвтаі фаптеле, чї
дпкъ ші вісвріле. Stomaxъл сътъл фаче
інімъ вълъ (de ачі пóте зіче ші ромънвл:
тв дóre ла інімъ, атвчї кънд дп дóre ла
stomax, de фóме саѣ де сътъл, че въ пастъ).
Че адевър свълім ачеста! Адї възвт къ
пълъ ші іпохондріачїи аратъ фагъ маї се-
ніпъ дп мінътеле кънд се апропріе възка-
теле віне міросітóre. De знде провіи тóте
релеле дп лъме? Дпн некъвоашереа артеі
въкътурешї ші дпн містуреа реа. De ачеша
въкътарівл кзтърві свлтан дп Ostindia ера
дптъівл міністръ ал статвлї, каре дп оле-
ле ші тігъіле сале ре'пнърціа паче саѣ ръс-
воіъ; ші чїне ар пвтеа цї, че ера съ се
алеагъ де Европа, дакъ тареле реце ал
Првсіей Фрідерік II. пв се волпвїа де тв-
тълігъ, дпн кареа і се ші трасе тоартва.
О тз чеа маї повілъ дпн тóте артеле, тз пв-
трїтóreа челор маї памте сімцемінте, тз
неостенітъ продвкътóre де атътеа възкърїї
соціале! Нвтаі тз ещї дп старе а зніі оа-
менї ценіалі ші пегіовї тот ла о тасъ, пв-
таі тз коръмпні не жъдекъторїи, карїи се сфї-
іеск а прїмі авръл пвтърат; тз адвлї еврей
ші креціні, поедї ші върваді де стат, ерої
ші фрікошї, доцеленді ші ідіодї не ла оа-
менї, ла карї де п'аї фі тз, пв леар кълка
німіні прагъл; тз даї гврталімор пестът-
раці ачел таре дрепт де а зіче деспре къ-
таре: „Ах, че віне твнчї ла ел!“